

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Novembro



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

第 17 回東広島市外国人日本語スピーチコンテスト

Residentes estrangeiros farão discurso em japonês sobre a vida no Japão, no concurso de oratória.
Apresentação: Dia 15 de novembro (domingo), à partir das 13h30 (recepção 13h00).

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa.

Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6.

Capacidade: 100 pessoas.

Inscrição: à partir do dia 2 de novembro

através de e-mail, telefone ou fax, no Salão de Comunicação:

E-mail: center01@hhface.org Telefone: ☎ 082-424-3811 Fax: 082-423-5251.

Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **09 e 13 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
- Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
- Ter renda mensal familiar limitado.
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Suwa	1	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Misono	1		Shin Iketani	1
	Shin Misono	1		Sugeta Dai 1	2
Hachihonmatsu	Mukaihara	1	Akitsu	Kawasumi	1
	Shin Mukaihara	1		Yakushimaru Haitzu	2
Kouchi	Nouko	1		Yakushimaru Danchi	3
	Hirohata	4	Wakamiya	2	
	Yamane	2			

Inscrição para Jardim de Infância

令和3年度市立幼稚園新入園児募集



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2016 a 01/04/2017. As inscrições para o ingresso em abril de 2021 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misonou Youtien", devem ser feitas nos dias 7 e 8 de dezembro das 12h30 às 15h00. Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihiroshima.

O resultado será divulgado no dia 17 de dezembro à partir das 15h00 no Youtien escolhido.

Valor: Matrícula e mensalidade gratuita. Despesas com materiais e alimentação serão explicadas depois.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

Aviso: ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O Hachihonmatsu-Chuo Youtien não dispõe de estacionamento.

Inscrição para Creche 2021

令和3年度保育所(園)4月入所申込みを受け付けます



As inscrições para o ano letivo de 2021 com início em abril, estarão abertas entre 2 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição está disponível desde o dia 19 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

No caso de crianças que ingressarão após maio de 2021, as matrículas serão até o último dia do mês anterior.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2021) frequente a creche em 2021, deve se inscrever entre 2 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. Maiores informações no setor hoiku-ka (保育課) ☎ 082-420-0934.

Evento de Intercâmbio de Pais

「子育て交流会」参加者募集

Dia 21 de novembro (sábado) das 10h00 às 11h30. Capacidade: 10 famílias, máximo de 26 pessoas. Gratuito.

Local: Salão de Artes e Cultura Kurara Higashihiroshima

Brincadeiras e conversação entre pais e mães de nacionalidade japonesa e estrangeira. Voltado para pais de crianças até terceiro ano do estudo fundamental. Pode trazer a criança junto.

Mande um e-mail com título [Kosodate Kouryukai] contendo nome, idade, sexo de todos os participantes e número de telefone.

Se precisar, solicite ajuda no Salão de Comunicação no Sunsquare, pelo Tel: ☎ 082-423-1922.

Informações: Hiroshima Kokusai Center (ひろしま国際センター研修部) Tel: 082-421-5900.

E-mail: hiccken_bri@hiroshima-ic.or.jp Homepage: <https://hiroshima-hip.or.jp/>



Aula de Natação Gratuita Pais e Filhos

親子水泳教室

Data: Domingos dias 15, 22, 29 de novembro e 6 e 13 de dezembro (5 aulas) das 10h30 as 12h00.

Local: Piscina Interna de Kurose. Para crianças entre primeira e terceira série primária e seus pais.

Mande um cartão postal ou Fax até 6 de novembro, com nome, sexo, endereço, data de nascimento, número de telefone e série escolar. Capacidade: 15 pares (sorteio)

Inscrições: Piscina Interna de Kurose (黒瀬屋内プール) Tel e Fax: ☎ 0823-82-7075.

E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Cartão My Number poderá ser usado como Cartão Saúde

マイナンバーカードが健康保険証として利用できるようになります

À partir de março de 2021, o cartão My Number (com foto e chip) poderá ser usado em cerca de 60% dos hospitais em substituição do cartão saúde. Para isso, será necessário inscrição prévia através do Myna Portal. Para quem não possui computador ou smartphone, a inscrição poderá ser feita no balcão da prefeitura, setor Kokuho. ※ necessário senha de 4 dígitos.



https://myna.go.jp/SCK0101_01_001/SCK0101_01_001_InitDiscsys.form

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do
Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do
Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 14 de novembro e 12 de dezembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 11 月 30 日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **30 de novembro** (segunda)

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....188,931

Estrangeiros residentes

.....7,501

Atualizado em setembro de 2020.